



# تجنب عمليات الاحتيال التي تستهدف المهاجرين

هل تحتاج إلى المساعدة في معرفة إجراءات الهجرة أو تعبئة الاستمارات للهجرة؟ قد تكون مسائل الهجرة معقدة، سواء كنت تجدد البطاقة الخضراء أو في طريقك للحصول على الجنسية أو تحاول اختيار الاستمارة المناسبة، فمن المهم أن تعمل على هذه المهام بشكل صحيح.

اختيار الشخص المناسب الذي يساعدك أهم من اختيار الاستمارة المناسبة أو تعبئة الاستمارة بشكل مناسب. فالمساعدة أو النصيحة التي تتلقاها عبر الإعلانات في منافذ المتاجر أو في الجرائد أو في الراديو أو على المواقع الإلكترونية – حتى ممن تعرفه – من الممكن أن تسبب مشاكل لك. من يلقبون أنفسهم بأنهم **كتاب عدل** – أو خبراء في مجال الهجرة في بعض الأحيان – لا يستطيعون أن يساعدوك. سوف يطلبون أموالك، ولكن لن يقدموا لك مساعدة **حقيقية**. وفي بعض الأحيان، يقوم هؤلاء بأشياء تقلل من فرصتك في الهجرة بشكل شرعي.

حتى الشخص الحسن النية – صديقك أو رجل الدين أو القس أو المدرس أو القريب – يمكن أن يسبب لك مشاكل فيما بعد. ينبغي أن تقتصر مساعدة هؤلاء على كتابة أو ترجمة ما تُخبرهم به، وليس إهداء النصح بشأن ما عليك قوله أو في اختيار الاستمارات التي عليك إكمالها. للحصول على مساعدة مفيدة، اعمل فقط مع أناس مصرح لهم من قبل حكومة الولايات المتحدة لمساعدتك. سيساهم التعامل معهم في حمايتك ممن يسعى إلى خداعك.

قد يطلب المخادعون أموال مقابل استمارات حكومية (خالية) أو يقولون إن لهم علاقة خاصة مع الحكومة أو إن النتائج الإيجابية مضمونة. ربما يتعهدوا بالفوز في يانصيب "تأشيرة هجرة التنوع" أو ما يسمى باللوتري الأمريكي إذا سددت رسوماً معينة. وربما يتقاضوا أموالاً كثيرة، ويفترض أن ذلك كي يضمنوا لك حالة حماية مؤقتة أو يحصلوا لك على المميزات التي لا تتأهل لها في الحقيقة. وهم ماهرون جداً في إيجاد الطرق التي من خلالها يخدعون بها الناس.

وهذا هو دليل إلى تجنب عمليات الاحتيال وكيفية الحصول على المساعدة السليمة.

## كيف تتجنب عمليات الاحتيال

- لا تذهب إلى كاتب عدل للحصول على المشورة القانونية. ليس كتاب العدل محامين في الولايات المتحدة: لا يمكنهم تقديم المشورة القانونية أو التحدث بالنيابة عنك إلى الوكالات الحكومية، مثل دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية (US Citizenship and Immigration Service, or USCIS) أو مجلس استئناف قضايا الهجرة (Board of Immigration Appeals, or BIA). فكاتب العدل ليس بالضرورة محامياً وهو كذلك غير مسموح له بتقديم مشورة قانونية لك.
- لا تدفع نقودك أبداً مقابل الاستمارات الحكومية (الخالية). إن الاستمارات الحكومية مجانية، رغم أنك قد تضطر إلى دفع رسوم عند تقديمها إلى دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية. يمكنك الحصول على نماذج طلبات الهجرة المجانية على الموقع: [www.uscis.gov/forms](http://www.uscis.gov/forms)، أو من خلال الاتصال بدائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية على: 1-800-870-3676 أو زيارة مكتب دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية في منطقتك.
- احصل على معلومات عن الهجرة من مواقع إلكترونية تابعة للحكومة الأمريكية. ينشئ بعض المحتالين مواقع إلكترونية تبدو كأنها مدارة من قبل الحكومة ولكنها ليست كذلك. تأكد أن عنوان الموقع الذي يبدو أنه موقعاً حكومياً ينتهي بنقطة ثم اختصار لكلمة حكومي (.gov). فهذا يعني أن الموقع تابع للحكومة الأمريكية.

- لا تدع أي شخص يحتفظ بوثائقك الأصلية مثل شهادة الميلاد أو جواز السفر الخاص بك. حيث يمكن للمحتالين الاحتفاظ بها حتى تسدد رسوماً مقابل إعادتها لك مرة أخرى.
- لا توقع على أي استمارة حتى يتم تعبئتها تماماً أو على استمارة تحتوي على معلومات زائفة. لا توقع على أي وثيقة لا تفهمها.
- احتفظ بنسخة من كل استمارة تقدمها فضلاً عن كل خطاب ترسله الحكومة فيما يخص بطلبك.
- ستحصل على إيصال بالاستلام من دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية عندما تقدم أوراقك. احتفظ به! يبرهن هذا الإيصال أن دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية قد استلمت طلبك. ستحتاج لهذا الإيصال للتحقق من حالة طلبك، لذا تأكد من حصولك على نسخة منه.

## كيف تحصل على المساعدة المناسبة

المساعدة متاحة للجميع بيد أن هناك قواعد بشأن الأشخاص الذين يمكنهم مساعدتك والتي ينبغي مراعاتها. يرجى اتباع هذه القواعد لكي تحصل على مساعدة مصرح بها من قبل الحكومة الأمريكية. فالحصول على مساعدة من شخص غير مؤهل لإسداء نصيحة قانونية لك – مثل كاتب العدل – ربما يكون أسوأ من عدم الحصول على أي مساعدة من الأساس. هناك مجموعتان رئيسيتان مصرح لهما لإسداء المشورة القانونية الخاصة بالهجرة أو تمثيلك وهما: المحامون والوكلاء المعتمدون:

### المحامون

يمكن للمحامين إسداء النصح لك وتمثيلك. ويتعين أن يكون المحامون أو الوكلاء أعضاء "بنقابة المحامين" – وهي الرابطة المهنية الموجودة في ولايتهم. ويمكن أن تقوم نقابة المحامين في الولاية بتأديب أي محام ينتهك القوانين أو وقفه أو فصله من العمل. تأكد أن المحامي الذي تختاره يتمتع بسمعة جيدة مع نقابة المحامين. وهذا يعني أنه لا يواجه متاعب بسبب خرق القوانين المنظمة لعمل المحامين. يمكنك العثور على المحامين في المواقع الإلكترونية الحكومية وغير الحكومية.

**وللعثور على محام مختص في شؤون الهجرة لا يتقاضى رسوماً مالية أو يتقاضى رسوماً منخفضة:**

- يرجى الاطلاع على القائمة المفصلة للولايات لدى موقع وزارة العدل الأمريكية:  
[www.justice.gov/eoir/probono/states.htm](http://www.justice.gov/eoir/probono/states.htm)

- اتصل بدائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية على رقم 1-800-375-5283 للاستفسار عن المحامين في منطقتك.

- اطلع على القائمة المفصلة للولايات لدى موقع نقابة المحامين الأمريكية:  
[apps.americanbar.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm](http://apps.americanbar.org/legalservices/findlegalhelp/home.cfm)

**للعثور على أحد المحامين في منطقتك الذي يعمل في مجال الهجرة:**

- يرجى الاطلاع على هذه القائمة من موقع رابطة المحامين المتخصصين بقانون الهجرة الأمريكية. قد يتقاضى هؤلاء المحامون رسوماً لمساعدتك: [www.aialawyer.com](http://www.aialawyer.com)

**لإثبات هوية المحامي أو إذا كان أحد المحامين يواجه متاعب بسبب خرقه للقوانين:**

- يرجى زيارة هذا الموقع لدى نقابة المحامين بالولاية. انقر على ولايتك للعثور على رقم الهاتف الذي يمكنك الاتصال به للاستفسار عن محامٍ معين: [www.statebarassociations.org](http://www.statebarassociations.org)

- يرجى زيارة موقع وزارة العدل الأمريكية للاطلاع على قائمة المحامين غير المصرح لهم بممارسة القانون:  
[www.justice.gov/eoir/discipline.htm](http://www.justice.gov/eoir/discipline.htm)

## الوكلاء المعتمدون

ليس الوكلاء المعتمدون محامين بيد أن يصرح لهم من قبل الحكومة بإسداء المشورة القانونية في الأمور الخاصة بالهجرة. كما يجوز لهم أيضاً أن يمثلوك. يتعين على هؤلاء الوكلاء أن يكونوا عاملين لدى إحدى المنظمات المعترف بها رسمياً من قبل الحكومة الأمريكية. وتدرج أسماء كل من الوكلاء المعتمدين والمنظمات المعترف بها في قائمة يحتفظ بها لدى مجلس استئناف قضايا الهجرة بوزارة العدل.

للعثور على وكيل معتمد:

- يرجى الاطلاع على قائمة الولايات التي تحتوي على الوكلاء المتعمدين والمنظمات المعترف بها التي يعملون فيها. لا يصرح إلا للأشخاص بتمثيلك، ولا منظمة. اطلع على هذه القائمة للبحث على اسم شخص ما يقع بالقرب منك. الأشخاص المدرجة أسماؤهم يعتبرون وكلاء معتمدين طالما يعملون لدى المنظمة المذكورة في القائمة. قد يتقاضى هؤلاء الوكلاء رسوماً لمساعدتك.  
[www.justice.gov/eoir/ra/raroster.htm](http://www.justice.gov/eoir/ra/raroster.htm)

يُصرح لبعض الأشخاص الآخرين من قبل الحكومة لمساعدتك بيد أنه ليس بإمكانهم أن يتقاضوا أي رسوم. يمكن لطلاب القانون أن يسدوا إليك مشورة قانونية، إذا أشرف عليهم أحد المحامين أو أحد الوكلاء المعتمدين. كما يمكن لشخص ما تعرفه في مجتمعك يحظى "بسمعته الطيبة" لدى دائرة خدمات الجنسية والهجرة الأمريكية أن يمثلك بيد أنه ليس بمقدوره أن يتقاضى منك أي رسوم – كما يتوجب عليه التوقيع على وثيقة قانونية يقر فيها أنه لن يأخذ أية أموال منك.

## كيف تبلغ عن عملية الاحتيال

إن عمليات الاحتيال المرتبطة بالهجرة غير قانونية. إذا شهدت أو عرفت عن أي عملية من عمليات الاحتيال المرتبطة بالهجرة، أو كنت ضحية لإحداها، فمن المهم أن تبلغ عنها مفوضية التجارة الفيدرالية أو النائب العام بولايتك. انتقل إلى [ftc.gov/complaint](http://ftc.gov/complaint) (أو اتصل على الهاتف رقم 1-877-382-4357) أو انقر على الخريطة [naag.org](http://naag.org) لكي يتسنى لك معرفة كيفية الاتصال بالنائب العام في ولايتك. لا تعتبر مفوضية التجارة الفيدرالية معنية بحل الشكاوى الفردية. بدلاً من ذلك، تدرج مفوضية التجارة الفيدرالية الشكاوى المقدمة في قاعدة البيانات الأمانة الإلكترونية التي يستخدمها مسؤولو تطبيق القانون في جميع أنحاء العالم، ومن بينهم العديد من المسؤولين الفيدراليين والمسؤولين داخل الولايات والمسؤولين المحليين الذين يتبعون هذه الحالات.

كلما قدمت المزيد من المعلومات، كان تقريرك أكثر إفادة للشخص الذي سيتولى التحقيق فيه. سيكون المحققون شاكرين عند تقديم أكبر قدر من المعلومات.

تعلم كيف تتجنب عمليات الاحتيال التي تستهدف المهاجرين على موقع:

[ftc.gov/immigration](https://ftc.gov/immigration)

---

Learn how to avoid scams against immigrants at:

[ftc.gov/immigration](https://ftc.gov/immigration)



مفوضية التجارة الفيدرالية  
ftc.gov